

EXHIBIT

27

ARD ERNST

DR.-ING. RICHARD ERNST

BUCH

DICTIONARY

LLEN TECHNIK

OF ENGINEERING AND TECHNOLOGY

zeitlicher Techniken und Verfahren

with extensive treatment of the most modern techniques and processes

DI

VOLUME I

GLISCH

GERMAN-ENGLISH

und erheblich erweiterte Auflage

Fifth edition completely revised and enlarged

PRESS · NEW YORK

OXFORD UNIVERSITY PRESS · NEW YORK

VERLAG · WIESBADEN

OSCAR BRANDSTETTER VERLAG · WIESBADEN

Auflage *f*, **Stück** *n* // *set, support* *1* ~ (Buch) / *edition* *1* ~, *Auflagevorrichtung* *f* (Druck) / *laying-on device* *1* ~ *f* // *pl, Kondition* *f* // *conditions* *pl* *1* ~, *Schicht* *f* // *epoch, coat* *1* ~, *dünne Schicht* / *layer, thickness* *1* ~, *Übersatz* *m* (nicht gezeichnet) / *overlay*, *bed* *1* ~ *f* - (Gedr.) / *deposit, plating* *1* ~ (Legen) / *stark* *set* *1* ~ der Druckvervielfacher (Druck) / *batch of a rock tunnel* *1* ~ des Aufstiegers (Steig) / *springing stone* *set* *1* ~ des Stuhls (Stuhl) / *head* *1* ~ des Wurfsteins / *rest of a weapon* *1* ~ ohne Kugelung / *circulation of a newspaper* *1* ~ *behalten* *m* an *Wänden* / *joint* *1* ~ *beruhen* *m* / *bearing* *area* *1* ~ *bleich* *m*, *Prisma* *m* / *prism* *1* ~ *behalten* *m* (Wand) / *horizontal* *bed* *1* ~ *drücken* *m* / *bearing pressure* *o. stress, pressure* *on the support* *o. bearing* *1* ~ *drücken* *m* (Prisma) / *stiff pressure, vertical touching force* *1* ~ *fläche* *f* // *non-engaging surface, bearing area* *o. surface* *1* ~ *fläche* *f*, *auflage Fläche* / *supporting surface, area of support* *1* ~ *fläche* *f*, *Stütze* *m* (z.B. Konstruktions) / *seat* *1* ~ *bein, Pfeilhaken* *m* / *hand tree* *1* ~ *lassen* *m* (Pressen) / *near* *1* ~ *Kraft* *f* (Druck) / *pressure by a load* *1* ~ *Kraft* *f* (Tension) / *stiffen force, touching force* *1* ~ *lasse* *f* / *supporting bracket* *o. high supporting-stark* (Buck) / *high-circulation* *1* ~ *verzeichnet* *m* (Buch) / *biblio, list of circulation* *1* ~ *stiller* *m* (Buch) / *circulation counter*

Auflage-platte *f*, **Auflageplatte** *f* // *bed plate, base plate, supporting plate* *1* ~ *platte* *f* (Kampierplatte) / *platen* *1* ~ *punkt* *m* / *point of support*

Auflager *n* (Mensch, Stütze) // *bearing, support* *1* ~, *Brückenauflager* *m* / *bridge bearing* *1* ~ *bauen* *m* / *support, bracht* *1* ~ *drücken* *m* / *bearing pressure* *o. stress, pressure* *on the support* *o. bearing* *1* ~ *fläche* *f* -

Auflagefläche *f*, **auflagefläche** *f* // *bed plate, base plate, supporting plate* *1* ~ *schick* *m* (Stütze) / *supporting shoe* *o. middle* *1* ~ *spannung* *f* (Steig) / *bearing stress*

Auflagerung *f* (Stütze) // *bearing, support*

Auflage-schalen *f* // *bearing rail* *1* ~ *stirke* *f* (Gedr.) / *thickness of deposit* *1* ~ *steller* *m* (Pfeilenhalter) / *food table* *1* ~ *stich* *m* (Wand) / *supporting table* *1* ~ *stücken* *m* (Stütze) / *illustration by overlay* *1* ~ *schick* *f* // *run of a newspaper, circulation* (Figure)

aufliegend (z.B. Wand) // *on-shore* *1* ~ *landung, Kolonisation* *f* (Hydr.) / *colonisation* *1* ~ *lassen*, *scripsen* (Gedr.) / *abandon, give up* *1* ~ *last*, (Tung) *f* (Stück) / *load, burden* *1* ~ *gründeter Later, Regen-Later* *m* / *creamed rubber latex*

Auflieg-backen *f*, **aufliegende Backe** (Brennen) // *loading* *o. primary shoe* *1* ~ *brennen* *f* (Kitt) / *overrunning brake*

Aufliegen *n* (Spinn) // *winding-on* *1* ~, *fahren* *n* (Rein) / *twisting, jumping* *1* ~ des Klamers (Klammer) *amount of the belt* *1* ~ des Sperrkramers / *overriding of the rail*

aufliegend ~ *Rechte* *o. Aufstecken* / *primary shoe* *1* ~ *Polstisch* (Rechte (Reiter) / *loading pole* *tip* *o. horn* *1* ~ *aufliegen* (Reiter) / *tip engaging with the pulley*

Auflieg-rampe *n* (Steigkramen) (Rein) // *loading ramp (conveyor rail)* *1* ~, *Rampe* *n* des Brennschneiders (Kitt) / *top of a brake shoe* *1* ~ *geschwindigkeit* *f* (Stück) / *speed of impact, twisting speed* *1* ~ *hangel* *m* *f* (Stück) / *winding drum, collar* *1* ~ *harn, Brennschneidern* *n* (Rein) / *horn of the paragraph* *1* ~ *nachen* *m* / *stepping cone* *1* ~ *verlegen* *m* / *live roller feed bed* *1* ~ *stöße* *f* (Stück) / *stöße* *f* / *Kette* *m* / *slip point* *1* ~ *weg* *m* (Rein) / *overslap travel* *1* ~ *verleiten* *m* (Stück) / *winding angle* *1* ~ *wagen* *f*, *stöße* *f* (Stück) / *ramp for climbing*

Aufliegenapparat *m* // *Slider*

aufliegen, (Rein) *aufliegen* *m* / *lay on* *1* ~ (Stück) / *put on* *1* ~ (Rein) / *disconnect the set, ring off* (Gedr.), *clear out, remove* (the receiver) *1* ~ (Stück) / *lay up, tie up* *1* ~ des Hinters ~ (Rein) / *cuttle the receiver, replace* *1* ~ *stöße* ~ (Buch) / *publish, leave*

Auflieg-tisch *n* (Rein, Wärm) // *feedboard, feed table* *1* ~ *aufliegen* (Stück) / *allow up* *1* ~ *Leistung* - *bringen*, *Flussrate* *n* (Stück) / *twine* *1* ~ *leuchten* *v* / *light up* *1* ~

-Anschauen (Lichtquelle) / flash vi, break forth i vet
 -anschaun / show and
 Anschlag a (Op) / incident a, impinging light i ~ -anstrahlung
 // incident light photography i ~ -Belichtung f (Op) /
 vertical illumination, opt-diameter i direkte
 -Belichtung / vertical illumination i gabecheine
 -Belichtung / direct light field i ~ -Beleuchtung a // selected
 light beam i ~ -Beleuchtung a // reflected light
 microscope, optiksource i ~ -Projektion f // direct
 -beam projection i ~ -Projektion a // reflected light mirror
 anfliegen, sich öffnen (auf) / leave (on), fly (on) i
 -fliegen, geöffnet werden / be supported i ~ -fliegen
 (Op) ~ veranlassen i ~ -fliegen, anfliegen....
 Kanten... (Stb) / surface-mounted, over-on... i auf
 der glatten Länge ~ -fliegen (Stb) / solid bearing i
 -fliegen f (Stb) / support life i ~ -fliegen f / im Dock
 (Stb) / lay-up days pl
 anfließen / hit i ~ a / fließen, hit pointing i ~ GVV,
 -Beleuchtung / display i ~ der Großspeicher (DV)
 / display on-line cutting
 anflutern / loosen (up), separate, open i ~ -flutern
 (Lsg), (Stb) / loosen the ground, mellow soil i Gewinne
 -flutern (Stb) / disengage the fabric, open, loosen
 -flutern i die Bettung ~ -flutern (Stb) / scrub the
 fabric i den Sand ~ -flutern (Stb) / scrub the sand
 Anflutung f (Stb) / loosening the ground i ~
 -Anflutung f (Stb) / loosening, breaking up i ~,
 -Anflutung f / dispersion i ~ der Gefäßgefäß (Stb)
 / relaxation of the structure
 Anflutungsmaschine f (Stb) / sand cutting machine
 anflutern (Flammen) / shoot vi
 anflutern, flutern (Stb) / discharge, scintilla i ~, flutern
 (Stb) / discharge, scintilla
 Anflutungsflutern a (Op) / burner heater
 anflutern (Chem) / dissolve i ~, -flutern (Chem) /
 decompose i ~, anflutern (Chem) / decompose i ~,
 -anflutern (Stb) / disperse, passivate i ~, flutern (Stb)
 / passive, solve i ~, anflutern / solve, unravel,
 -anflutern i ~ (Stb) / react, melt i ~ (Stb) /
 -anflutern i ~ der Faserstruktur (Stb) / melt
 -anflutern, some cancellation i die Klemmer ~ (Stb) /
 -anflutern the brackets i sich ~ (Chem) / dissolve i sich ~,
 -anflutern / decompose i sich ~ (o. anflutern) / unravel,
 -anflutern i sich in seine Schichten ~ (o. anflutern) /
 -anflutern
 Anflutungsstahl st, -anflutungsstahl st (Stb) / reducing rollers
 ~ pl i ~ -wollen f (Stb) / opening cylinder
 Anflutung f (Chem) / dissolution i ~, Lösung f (Stb,
 Chem, Engin) / resolution i ~, -Anflutung f //
 decomposition, decay, rot i ~, -Anflutung f //
 -Anflutung i ~ (Stb), -Anflutung f (Chem) /
 decomposition, mallorence, stability i ~,
 -Anflutung f (TV) / definition, resolution i ~ der
 Verbindung nach Auflösung beider Teilstrahlen
 (Stb) / joint party control i ~ von Bild / disposition
 of fig / settings ~ (unter 200 Zeilen/Bild) / low
 -Anflutung i mit hoher ~ (Op) / high-resolution... i
 -Anflutung i ~ / large spatial dispersion
 Anflutungsgrunde f (Op) / resolving limit, limit of
 resolution i ~ -hall st (TV) / resolution wedge i ~ -mittel
 -Lichtstahl a / solvent, movement i ~ -Anflutung,
 -Anflutungsvermögen f (Op) / aperture distortion i
 -Anflutungsvermögen a (Stb) / clarity, resolution (Stb) i
 -Anflutungsvermögen a (Stb) / resolving power i ~ -Anflutungsvermögen a (Stb)
 / resolving power i ~ -Anflutungsvermögen a (Stb),
 -Anflutungsvermögen a / discrimination, resolution (Stb) i ~ -Anflutungsvermögen
 -Anflutungsvermögen a, power, definition,
 -Anflutungsvermögen (Stb) i ~ -Anflutungsvermögen a (Stb) / resolution / special
 resolution of a sensor i ~ -Anflutungsvermögen a (Stb) / resolution
 -Anflutungsvermögen a (Stb) / resolution of a resolving
 -Anflutungsvermögen i im ~ -Anflutungsvermögen / decomposed, under
 -Anflutungsvermögen

mit-Wohn / soldier [so:] ~-Wohn, locution / umschold / also
distant matrimonial place ~Wohn / close place
~Wohnverhältnisse / 24-Vorhaben a (jur. Schöng) /
various mounting / ~machen, entfallen / unfold a paper
~machung f (Tuch) / make-up, making-up
presentation / ~machung f, Aufbereitung //
conditioning / ~machung f, Verpackung // get-up,
packaging / ~machungsplan m (Tuch) / make-up
~machungsmaschine f (Tuch) / making-up machine
~machungslohn m / machine / ~machte, Malochs
(Zack) / magen nicht / ~machen, einmachen (Zack)
/ magen vt, mit essen / ~machen (Wirt) / mend
holder in / ~mach a für Bearbeitung / overcome
~mannen, einfallen / sein a wohl / ~maffen / open
with a child / ~maffen (Zack) / take v. Et the other
~messung (Phys) / measurement of finished work
~messung f nach den Regeln der Chartered
Surveyors' Institution (Bau) / standard measurement
(Zack) / ~maffenhalten a (jur. Schöng) / plating-up
~maffen v. pl v. ~maffen / soll [so:] ~maffen / sow
up
Annahme f, Annahme // acceptance // ~, Sitz m (Misch)
/ receiver, seat, acceptance // ~, Kitz m (Misch) / sender
~ (Zack) / sound recording // ~ (z. B. von Freudenstein)
/ capture // ~ (Wirt) / water absorption // ~ (Misch) //
recording, (apex-) sound recording // ~, Netz m
(Misch) / station // ~, Flammrohr (Zack) / plan,
layout // ~ (Topographie) / mapping out, plotting, choose
~, Bekleidung f (Zack) / taking, shot, snapshot, exposure
// ~, Bild a (Zack) / copy, print, reproduction // ~,
Abnahme (Zack) / pick-up // ~, Takt m (Zack) / take // ~,
Vermessungsschein f // surveying // ~ des
Herzschritts / dye pick-up v. uptake // ~ des
Grasfusses (Zack) / setting // ~ durch die Organe
(Zack) / uptake by an organ // ~ einer Leuchte /
sending a holder // ~ in Tefelstein (Zack) / sectioning
// ~ von Kristallen / taking up fibres // ~ von oben (Zack)
/ top shot // ~ von unten (Zack) / low-angle shot, flip-up
// (photografisch) // ~, Negativ a / negative (material),
exposure // auf ~ stellen (Zack) / set to record
function // ~ apparat m / photo-camera // ~ apparat m
(z. B. Mikroskop) / microfilm camera // ~ einer a,
Flammlampe / film studio // ~aufnahme // location
shot // ~bildgröße f (Zack) / camera screen picture
image size // ~block m, Zielblock m / sink // ~beginn m
(Zack) / close study shot // ~beurteilung // location
hole // ~beurteilung m / locating hole // ~beurteilung
m / moving beam v. happen // ~beurteilung m (Wirt) / holding
stock, expanding material // ~beurteilung m der Festigkeit
/ party, gathering from // ~Bild, Skizze // descriptive //
~Bild (Zack) / perspective // ~Bildheit f, ~vermögen
a (Zack) / sensitivity, receptiveness, capacity //
~Bildheit f, Abnahmevermögen a / absorbing
power v. capacity, degree of absorption, absorbency,
absorbability // ~Bildheit f / close (Zack) //
medium absorbing capacity // ~Bildheit f für Farben
(Zack) / sensitivity for dye, absorbing power, dye
affinity // ~Bildheit f für Farben, Färbbarkeit f (Zack)
/ dyability, dye sensitivity // ~Bildheit f für
Festigkeit // hypococeptivity // ~Bildheit f für
Schwächungsvermögen a / absorbability of a
beating // ~beurteilung m (Wirt) / last shot // ~beurteilung
m (Zack) / photo-camera // ~beurteilung f
(Zack) / speed of exposure // ~beurteilung f
(Zack) // receiving speed // ~beurteilung f (Zack) / film
studio // ~beurteilung f (TV) / outside my camera, TV-
camera // ~beurteilung f (Zack) / shooting camera //
~beurteilung f der schwachschwachsten Strahlen / film
object camera, FOC // ~beurteilung m, Skizze, Skizzen //
m (Zack) // receiving hand, write hand // ~beurteilung f
// studio light // ~beurteilung m (Zack) / director // ~beurteilung
m (Zack) / location hole // ~beurteilung m / receiving
transmitter, reception microphone // ~beurteilung a (Zack) /
load suspension means // ~beurteilung m (Wirt) / adapter

Aufnahme

model | ~objektiv n / lens for shooting | ~optik f / lens system of camera | ~platte f (Düsterplatte) / recording disk, transcription record | ~punkt m für Bearbeitung (Wm) / focusing point | ~raum m, -stiller n (TV, Funk) / dubbing studio, recording studio | ~richtung f (Phot) / camera axis | ~röhre f (TV) / camera tube | ~spule f (im Apparat) (Phot) / spot | ~spule f, Bandrollen m (Magna.Bd) / reel | ~stellung f (Acoustic) / record position | ~stromkreis, Vorstufe m (Elektronik) / input circuit | ~Stromschaltung f / record mode | ~taste f (Recorder) / recording button o. key | ~technik f (Mikrofilm) / technical proceeding of recording | ~tubus m (Röntgen) / direction cone | ~u. u. Wiedergabezeit n / recorder player o. reproducer | ~verstärker m (Photo) / recording amplifier | ~wagen m (Radio) / recording car | ~wandler m, elektronischer Wandler / electroacoustic transducer | ~winkel m (Film) / camera angle | ~zähler m / exposure counter | ~zylinder m / censoring pivot | ~zeit f (Magna.Aufnahme) / recording time

aufnehmen, [ent]halten / contain | ~, aufheben / lift up, pick up | ~, einlagern (Chem) / take up, store | ~, eine Aufnahme machen (Phot) / shoot, take a picture, photograph | ~, vornehmen (Vorn) / survey | ~ (Glas) / gather | ~ (Wahlzettel) / cruise, survey, scale, estimate | ~ (Schall) / record | ~, fassen (Personen) / hold, take, accommodate | auf Band ~ (Magna.Bd) / tape v | auf Platte ~ (Photo) / record on disk | den Betrieb ~ / start operations | den Zug ~ / reduce the tension | ein Verzeichnis ~ / draw up a list | einen Film ~ / film vt | Spitzens ~ o. puffern / buffer vt

aufzunehmendes Element / female component, housing
Aufnehmer m (Masch) / feeder, pick-up, lifter | ~, Greifer m (Landw) / pick-up | ~ (Stempel) / take-up | ~ (Reple) / sensor, scanning element | ~, Kettzer-Aufgeber m / drag bar feeder | ~ für Bewegungen o. Differenzieren / displacement transducer o. pickup | ~presse f (Landw) / pick-up roller

Aufnahme ~ u. Streichwalze f / pick-up roll | ~verrichtung f (Masch) / pick-up attachment
auf-opfernd, Opfer... (z.B. Opfermode) (Elek) / sacrificial | ~pinnen vt / fit on, adapt | ~plattierung f (Metall) / anode strip (GB), speed bump (US) | ~plattiertes Gold / filled gold | ~platzen / burst open, split | ~platzen, platzen / crack, splinter | ~platzen a der Blutzirkulation / bud burst | ~platzen a von Fährten beim Einschlagen (Bau) / unshrouding of piles when being driven, brooming | ~polieren / polish up, refurbish | ~polieren / upholster | ~prägen (Metall) / impress [a voltage]

Ansprall m (Phys) / impingement, impact, crash | ~, Anprall m / collision, crash | elastischer ~ / bounce, bound

aufprallen [auf], aufstoßen / impinge (upon), strike, collide (with), bump (on)

Aufprall-fläche f des Spannschalters (Wm) / active face of the chip-breaker | ~geschwindigkeit f (Kfz-Verkehr) / barrier impact speed | ~hürden f / impingement attack | ~schutz m (Kfz) / impact protection, crash protection | ~eicher (Kfz) / crash resistant | ~-Türanlage f, Bopper m (Kfz) / crash barrier, bopper (US) | ~versuch m / collision test, crash test, impact test

Auf-pressen f / pressed-on bush, press-fit bush | ~pressen / force on by pressure, press on | ~projektion f / front projection | ~pudern a (Bau) / dusting | ~pudern a auf glühendes Metall (Bau) / dredging | ~pumpen / pump up, inflate tires | ~pumpen, das Begegnung aufpumpen / pump up the spoil | ~pumpen a / inflate

Aufputz... (Bau) / surface type | ~-Stückfuge f (Metall) / surface socket | ~verlegung f, -montage f (Metall) / surface wiring

auf-gestochen (z.B. auf Sella) / swage on | ~rahmen (Tuch) / stenter v (GB), master v (US) | ~rahmen n (Bauwerk) / crumpling, forming a crease | ~rahmenstrafe f (Schwein) / cream line | ~randbeugung f (Glas) / glass flare | ~rahmen, aufstocken (Schwein) / pick, tooth | ~rahmen / roughen | ~rahmen (Wasser) / sag vt, roughen | ~rahmen (Tuch) / raise, nap, tease, brush up | ~rahmen (auf der Maschine) (Tuch) / gig vt | ~rahmen n (Tuch) / sapping, raising the nap, teasing | ~rahmen n für die nächste Putzlage / dovelling | ~randfalten n / rough sulling | ~randung f (Linn) / (surface) wrinkling | ~randung f, Randeckbildung f (Chem) / surface wrinkling | ~randwerkzeug n / roughing tool | ~Rammearbeiten f pl / removal work, clearing, freeing from ruins | ~rechnen (DV) / compute

aufrecht transportieren / keep upright | ~erhalten, erhalten / maintain | ~erhalten (Gespräch) (Form) / maintain the connection | ~erhaltung f / retention
Auf-rollen a (Wm) / unrolling | ~rollkugeln f (Elek) / connector fitting on bus bars | ~rollung f / (con)junction | ~rollschüssel m (Kassernen) / easy-open template end, pull-tab lid
aufrollen vt, einrollen vt / tear open, rip open | ~ / tear open, ring open (e.g. dop) | ~, anwerfen, anbringen / design, draw, sketch, delineate | ~, aufschreiben (Schrift) / trace in full size | ~ (Stoff) / take up, unspool, break o. tear o. cut up | ~ vt, rollen / crack open, chip
Aufrollen m (Stoff) / scarfing | leichter ~ mit Reißschneide n. Zylinder (Stoff) / zipper-scavenger
Aufroll-beamer m / concrete beamer | ~strahlen m, -leuchte f (Verpackung) / tear tab, tear-off strip | ~verschleiß m (Dose) / tear-off can top | ~versuch m (Met.Fab) / tear test

Aufrichtbock m (Baukma) / mast gantry
aufrichten / erect, mount, raise, rear up, put o. set upright, right | ~ (sich) / right vt | ~ a, Montage f / erection, assembly | ~ des Bogen (im Seegang) / standing | das Bild ~ / correct inverted image
Aufrichter m (Geräte) / standard of a scaffold
Aufrichtschüssel f, zusammenklappbare Faltenschüssel / collapsible folding box

Aufrichtung f der Schichten (Geol) / uplift of strata
Aufrichtungsvermögen n, Aufrichtmoment a (Schiff) / righting capacity o. moment
Aufsicht m (Zuht) / elevation, upright projection, vertical plan | ~, senkrechter Schnitt (Zuht) / vertical section | ~, Vorderansicht f / front view | ~, Orthogonalprojektion f / orthogonal projection, orthograph | ~, Seitenriss m / profile, section | ~ (Schiff) / sheer draught o. plan | ~darstellung f eines Handwerks (Bau) / falling mould | ~ebene f / vertical projection plane

Auf-rollen m (Sicherheitsgerät) (Kfz) / automatic seat belt winder | ~rollenverrichtung f (Pap) / wind up turret
aufrollen / roll up | ~, abwickeln, aufwickeln / unroll | ~ [auf] / roll up [on] | ~ (sich) (wie ein Blatt) / unfold vt | ~ a, an Rollenwickeln (Pap) / rolling

Auf-rollen m, Vlnstrommel f (Physik) / fleece roller, lap winder | ~rollverrichtung f, Aufrollung f / rolling-up attachment, rewinder | ~rollverrichtung f (Elek) / coiling device | ~rollwagen f (Pap) / delivery reel | ~ruf m (z.B. eines Unterprogramms) (DV) / call-in, invocation | ~ruf up (z.B. eines Unterprogramms) (DV) / invocation | ~rufverweisung f (FORTRAN) (DV) / call statement | ~ruffer (DV, Spickzettel) / addressable, callable | ~rufschalt m / call[ing] instruction | ~rufbetrieb m (DV) / polling-selecting mode | ~rufen, abrufen (DV) / call, invoke | ~rufbeleg f der Programme / calling sequence | ~ruf-Verhältnis n / call report | ~rühren, umrühren / agitate, stir (up) | ~runden (nach oben) (Metall) / round up | um eine Stelle ~runden (Metall) / round up by one digit | ~rundung f (Metall) / round-off, rounding up | ~ruten (Metall) / run m | ~rutenposition f (Metall) / rigging position